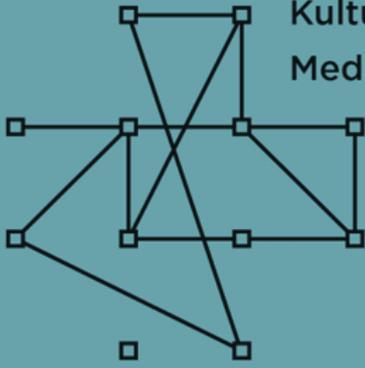


Médiation Culturelle Suisse  
Kulturvermittlung Schweiz  
Mediazione Culturale Svizzera



---

# Rapport d'activité 2021



Graphisme : « Goldene Woche », Sara Bock

[www.mediation-culturelle.ch](http://www.mediation-culturelle.ch)  
[www.kultur-vermittlung.ch](http://www.kultur-vermittlung.ch)  
[www.mediazione-culturale.ch](http://www.mediazione-culturale.ch)

contact@kultur-vermittlung.ch  
+41 (0)44 441 59 00

# Mot de la co-présidente et du co-président

Chères et chers membres,

A toute personne intéressée par l'activité de Médiation Culturelle Suisse,

En 2021, Médiation Culturelle Suisse a priorisé la « réseau » avec ses projets et le développement de son organisation ; l'association a consolidé son rôle d'interface entre le terrain, les Hautes écoles et les instances de soutien financier.

Les recommandations interdisciplinaires relatives aux honoraires illustrent cette démarche. Elles ont été élaborées et diffusées par les associations et organisations membres. Médiation Culturelle a recueilli les besoins du terrain, et les fait remonter au niveau des instances de la politique culturelle.

La force des réseaux que cultive Médiation Culturelle Suisse se manifeste aussi au niveau du comité. L'an dernier, Médiation Culturelle Suisse a en effet créé trois groupes de travail dédiés à trois thématiques : les conditions de travail, la participation et le partage de connaissances entre la recherche et le terrain. Avec engagement et compétence, les membres du comité ont travaillé sur ces thématiques.

Les échanges en ligne « Midi Médiation » suscitent un grand intérêt. Cette prestations gratuite et conviviale est appréciée non seulement par les membres, mais aussi par de nombreuses autres personnes intéressées. Les « Midi Médiation » ont par ailleurs abouti à la mise en place d'un forum en ligne consacré aux projets de médiation culturelle numérique avec et pour les écoles. Ce forum a permis de mettre en lien des actrices et acteurs de terrain avec des instances de soutien financier.

Médiation Culturelle Suisse est au service de ses membres et de ses réseaux. Ensemble, nous nous engageons pour les thématiques pluriannuelles de la participation et de l'amélioration des conditions de travail en médiation culturelle.

Nous vous remercions pour votre fidélité, votre soutien et votre engagement pour la médiation culturelle à tous les niveaux et dans tous les domaines culturels !

Gunhild Hamer

Co-présidente de Médiation Culturelle Suisse

Marc Griesshammer

Co-président de Médiation Culturelle Suisse

## 1. Membres

Le réseau de Médiation Culturelle Suisse est caractérisé par sa stabilité. Il a légèrement grandi l'an dernier. Le profil des membres est diversifié en ce qui concerne les domaines culturels, les types de structure représentés ainsi que la répartition géographique. L'objectif stratégique de diversification des membres a donc été atteint. Au 31.12.2021, l'association comptait 76 membres. En 2021, trois nouveaux membres ont rejoint le réseau : les Journées de Soleure, Visarte, et madame Carmen Simon, directrice du musée régional « Chüechlihus », qui a aussi rejoint notre comité. En 2021, trois membres ont par ailleurs quitté l'association.

## 2. Stratégie de Médiation Culturelle Suisse 2020-2023

La stratégie 2020-2023 de Médiation Culturelle Suisse formule les objectifs et les mesures pour la période citée. La stratégie se base sur la situation actuelle de l'association, les résultats d'un sondage mené auprès des membres en 2019 ainsi que sur les expériences récoltées lors de la mise en œuvre de la stratégie 2016-2019.

La stratégie formule quatre objectifs prioritaires, articulés à différents niveaux :

Objectif 1 : Mise en réseau et positionnement en tant qu'interlocutrice nationale pour la médiation culturelle

Objectif 2 : Rôle de pionnière qui définit des thématiques pluriannuelles transversales

Objectif 3 : Lobbying

Objectif 4 : Renforcement de la structure organisationnelle, consolidation à long terme du financement

En 2021, Médiation Culturelle Suisse a priorisé l'échange et la mise en réseau dans son champ d'activité. L'association a atteint cet objectif avec différents formats en ligne. En 2021, elle a approfondi deux thématiques pluriannuelles transversales : d'une part la formation culturelle, d'autre part la médiation culturelle numérique et les possibilités de participation qu'elle offre en milieu scolaire. Cette dernière thématique a suscité un fort intérêt en raison de la pandémie. Médiation Culturelle Suisse a exploré la thématique de l'école comme lieu de participation culturelle à travers trois formats : les Midi Médiation, un forum en ligne en allemand et en français, ainsi que la rencontre annuelle des Services cantonaux de médiation culturelle.

Comme l'année précédente, Médiation Culturelle Suisse a analysé les conditions de travail dans le domaine de la médiation culturelle en collaboration avec ses associations et organisations membres. Ensemble, elles ont élaboré des recommandations interdisciplinaires relatives aux honoraires, qui sont un outil d'orientation.

Médiation Culturelle Suisse a par ailleurs renforcé le partage de connaissances entre les Hautes écoles.

Le chapitre suivant présente les mesures réalisées.

### 3. Projets et activités

#### Échange et mise en réseau

En juin 2020, Médiation Culturelle Suisse a lancé son format d'échange en ligne « Midi Médiation ». Il a suscité l'intérêt, et l'association l'a reconduit en 2021. Ce format de discussion d'une heure se déroule par Zoom. Il offre des opportunités conviviales de mise en réseau et d'échange sur l'actualité en médiation culturelle. Les rencontres ont lieu en allemand et en français. Elles sont gratuites et ouvertes à toute personne intéressée.

En 2021, l'association a réalisé 4 Midi Médiation. Le dernier a eu lieu en collaboration avec la Haute école pédagogique de Suisse orientale (FHNW MuttENZ). Chaque Midi Médiation a réuni entre 30 et 100 participant-e-s actives et actifs sur le terrain, en milieu scolaire, dans des Hautes écoles, dans des Services cantonaux de soutien à la culture, dans des institutions culturelles ou encore en tant qu'indépendant-e-s. Ils et elles représentaient tous les domaines culturels et en partie le milieu scolaire. Au niveau des langues, les germanophones constituaient une petite majorité.

#### Thématique pluriannuelle de la participation :

##### **Midi Médiation 2021 : la formation culturelle et la médiation culturelle dans les écoles de Suisse**

Lors d'une série de trois Midi Médiation intitulée « Coup de projecteur : état des lieux de la médiation culturelle scolaire », des invité-e-s et les participant-e-s ont débattu de l'école comme lieu de culture. La « participation » constituait le fil rouge de l'ensemble des rencontres.

21 janvier 2021 : « La formation culturelle à l'école : état des lieux et apprentissages à la lumière des projets en cours »  
Lors de ce Midi Médiation, Médiation Culturelle Suisse, ses invité-e-s et les participant-e-s ont analysé comment la formation culturelle entre à l'école et comment elle peut y être ancrée. Trois modèles de formation culturelle en milieu scolaire ont été présentés au niveau de leur méthodologie, de leur stratégie, de leur organisation et des expériences qu'ils ont suscitées.

Participant-e-s inscrit-e-s : 66 germanophones, 40 francophones.

Les Invité-e-s :

Marinka Limat, [Agente culturelle](#) au sein du projet pilote [Agent.es Culturel.le.s Suisse](#) ; Frédérique Böhi, médiatrice culturelle en milieu scolaire et représentante du projet pilote [Les Argonautes](#) ; Gunhild Hamer, responsable du Service de médiation culturelle du Canton d'Argovie et représentante du modèle des « Responsables culturel-le-s dans les écoles » du programme cantonal [Kultur macht Schule](#).

8 février 2021 : « Les projets de médiation culturelle numérique à l'école : chances et défis »

Le numérique constitue un enjeu majeur, tant pour les écoles que pour les médiateurs et médiatrices culturel-le-s. Avec son enseignement à distance et son cortège de mesures de protection, la pandémie du coronavirus a amplifié son importance.

Comment donner un rôle qui fasse sens au numérique dans les projets de formation culturelle ? Et quels liens établir entre l'analogique et le numérique ? Ces questions ont été discutées avec les invité-e-s et les participant-e-s.

Participant-e-s inscrit-e-s : 116 germanophones, 28 francophones

Les Invité-e-s

Felix Bânteli, artiste et musicien, responsable d'ateliers d'art mécatronique et co-proprétaire de [Actioncy GmbH](#), « Agence de médiation pour des ateliers utilisant des médias contemporains » ; Gila Kolb, pédagogue artistique, médiatrice culturelle et professeure de didactique du Master en Art Education de la [HKB](#) et de la [PH Bern](#) ; [Katrin Sauter](#), femme de théâtre et médiatrice culturelle.

25 mars 2021 : « La médiation culturelle comme irritant : quand la médiation artistique et culturelle sème le désordre dans les Hautes écoles pédagogiques »

Les enseignant-e-s jouent un rôle déterminant dans la médiation culturelle scolaire. Le Midi Médiation met en lumière comment la thématique est intégrée à leur formation initiale et continue, comment ils et elles sont formé-e-s à gérer la tension entre le corset dispensé par la formation et les approches artistiques et critiques, ce que signifie le concept de « désobéissance » et comment il peut être déployé dans le cadre de la formation pédagogique.

Participant-e-s inscrit-e-s : 39 germanophones, 20 francophones

Les invité-e-s :

Tilo Steireif, professeur de didactique des arts plastiques à la [Haute École pédagogique de Lausanne](#), professeur invité à la [HEAD](#) pour le Master « Transpédagogie : art, éducation, engagement » ainsi qu'à la [Haute École des arts de Zurich](#) pour le domaine de la médiation artistique ; Regula Nyffeler, responsable du domaine mouvement et sport, arts visuels, musique, danse et théâtre à la [Pädagogische Hochschule Bern](#) ; Georges Pfründer, membre du comité de Médiation Culturelle Suisse, [professeur titulaire de la chaire de pédagogie théâtrale et de médiation artistique](#) à l'Institut de formation continue et de conseil de la Haute école pédagogique de Suisse orientale.

24/28 juin 2021 : « Forum en ligne : la médiation culturelle numérique avec et pour les écoles »

Comment fonctionnent les projets de médiation culturelle en milieu scolaire, quels sont les formats existants, quel est leur potentiel participatif ? Quels sont les opportunités et défis associés à ce type de projets ? Pour répondre à ces questions, Médiation Culturelle Suisse a organisé un forum en ligne intitulé « La médiation culturelle numérique avec et pour les écoles ». Il a été décliné en allemand et en français. Il a mis en lien des prestataires et des utilisatrices et utilisateurs d'offres numériques, à savoir des personnes actives dans la médiation culturelle, dans des institutions culturelles, au niveau artistique, dans des écoles, et dans des programmes de médiation culturelle scolaires municipaux et cantonaux.

Suite à un appel à projet national, 16 projets germanophones et 11 projets francophones ont été sélectionnés par un jury. Lors du forum, les projets de médiation numérique ont été présentés en 20 minutes chacun. Un échange avec les participant-e-s a fait suite à chaque présentation. Le forum avait trois objectifs : faire connaître des projets et offres scolaires à valeur de modèle, montrer le potentiel de ce type de projets ainsi que la diversité des approches possibles,

permettre des retours sur leur pratique entre participant-e-s. Le forum en allemand a été suivi par 63 personnes, le forum francophone a réuni 44 participant-e-s.

### **Rencontre des Services cantonaux de médiation culturelle**

30 août 2021 : rencontre des Services cantonaux sur la thématique « La médiation culturelle numérique en milieu scolaire »

La thématique du forum en ligne a été approfondie lors de la rencontre 2021 des Services cantonaux de médiation culturelle. Hélène Joye-Cagnard, conseillère culturelle au Service de la culture du Canton du Valais, a d'abord présenté l'accent « médiation culturelle numérique » de son Service. Dans un deuxième temps, les participant-e-s ont échangé au sujet de l'actualité en médiation culturelle numérique et évoqué les critères de qualité pour les projets soutenus au niveau des Cantons.

### **Médiation culturelle scolaire : Agent.es Culturel.les Suisse**

De 2018 à 2024, Médiation Culturelle Suisse met en œuvre le projet pilote Agent.es Culturel.les Suisse. Le secrétariat général a son siège dans les bureaux de l'association. Médiation Culturelle Suisse emploie également 9 agent-e-s culturel-le-s qui interviennent dans 17 écoles de 7 cantons.

Avancement dans les écoles partenaires :

L'élaboration et l'approfondissement des feuilles de route culturelles constituait la priorité pour 2021 dans les écoles partenaires. Malgré des conditions de travail toujours difficiles en raison de la pandémie, toutes les écoles réalisent des projets variés pour tous les degrés. Ils mobilisent parfois une école entière. Les agent-e-s culturel-le-s documentent la réalisation de ces projets sur le site web dédié. Malgré de nombreux défis, la plupart des actrices et acteurs scolaires (directions, délégué-e-s culturel-le-s) soutiennent la réalisation des projets ainsi que l'activité des agent-e-s culturel-le-s.

Rencontres :

En 2021, trois rencontres régionales internes au projet ont été réalisées. Deux d'entre elles se sont déroulées en ligne, une troisième a eu lieu au Kulturzentrum Progr à Berne.

Les rencontres visent à créer le dialogue entre les partenaires du projet et à renforcer les synergies (Fondation Mercator Suisse, cantons, écoles, agent-e-s culturel-le-s, secrétariat général).

Film :

En 2021, Amanda Unger (relations publiques et assistance de projet Agent.es Culturel.les Suisse) et Flieger & Corti ont réalisé un portrait filmé du projet.

Le film rend tangible les éléments constitutifs et les principaux effets du projet à l'aide d'interviews et d'impressions recueillies sur place. Il dure 16 minutes et est en ligne sur le site du projet depuis janvier 2021.

Ce film aidera à sensibiliser le milieu scolaire à la démarche qui est au cœur du projet. Il sera complété par des « reportages en milieu scolaire » qui donneront la parole à des enseignant-e-s et à des élèves.

Réorganisation du projet global :

Après trois années, il a été nécessaire d'adapter l'organisation du projet global. D'une part, les rôles et responsabilités ont été clarifiés. D'autre part, des adaptations au niveau structurel et organisationnel ont été mises en route. Durant ce processus de réorganisation, une spécialiste du développement organisationnel a accompagné l'équipe entière.

### **Assemblée générale 2021 en ligne : introduction à la thématique des « projets de transformation » avec Aldo Caviezel, suivie d'une présentation de quatre projets**

En raison de la pandémie du coronavirus, l'assemblée générale 2021 a été consacrée à la thématique des « projets de transformation ». L'assemblée générale des membres a eu lieu en début de rencontre. Elle a été suivie par une introduction aux différents projets de transformation pour lesquels des entreprises, associations et institutions culturelles peuvent faire une demande de soutien financier aux Services de la culture cantonaux. L'argent est mis à disposition par la Confédération. Les Cantons ont pour mission d'attribuer cet argent à des projets de leur choix. Cette introduction a été faite par Aldo Caviezel, chef du Service de la culture du Canton de Zoug et président de la Conférence des délégués cantonaux aux affaires culturelles (CDAC). Ensuite, deux projets alémaniques et deux projets francophones ont été présentés dans lors de sessions en petits groupes : « Cirqu' Festival für aktuelle Zirkuskunst im Stadtmuseum Aarau », « Büro für Baukultur, Zeughaus Teufen », « Fondation Ton sur Ton, l'inclusion comme stratégie à tous les niveaux » et « High Five et SMEM, création d'un pôle de médiation culturelle pour les musiques actuelles ». Dans chaque groupe, les participant-e-s pouvaient échanger avec leurs intervenant-e-s sur les défis et solutions ou sur d'autres questions.

En raison de la pandémie, l'assemblée générale a eu lieu en ligne, avec une traduction simultanée en allemand et en français.

### **Thématique pluriannuelle des conditions de travail en médiation culturelle :**

Dans le cadre de sa stratégie 2020-2023, Médiation Culturelle Suisse explore la thématique pluriannuelle « les conditions de travail en médiation culturelle », en profondeur et selon différents perspectives.

#### **Groupe de travail des associations professionnelles**

En 2020, Médiation Culturelle Suisse a créé un groupe de travail consacré aux associations professionnelles en collaboration avec les associations et organisations membres. Il met en évidence les conditions de travail en médiation culturelle, un sujet sensible dans les milieux culturels à l'ère de la pandémie du coronavirus. Il conçoit aussi des outils pour les médiatrices et médiateurs culturel-e-s ainsi que pour les employeuses et employeurs (institutions culturelles, écoles, Cantons, etc.).

En juin 2021, le groupe de travail a publié un premier outil commun, les « Recommandations interdisciplinaires en matière d'honoraires, d'accords contractuels et de sécurité sociale à l'attention des médiatrices et médiateurs indépendant-e-s et intermittent-e-s ». Il est disponible librement et en trois langues sur le site de l'association. Il a aussi été diffusé dans les réseaux des Services de soutien financier à la culture.

#### **Groupe de travail des Hautes écoles : « partage de connaissances dans la recherche et sur le terrain »**

A l'automne 2020, Médiation Culturelle Suisse a lancé un projet en collaboration avec des Universités et des Hautes écoles des différentes régions linguistiques de Suisse. Ce projet vise à générer des connaissances dans le champ de la médiation culturelle et à explorer systématiquement leur partage entre la recherche et le terrain.

Le premier échange en ligne entre Hautes écoles du 15 novembre 2021 a réuni 9 actrices et acteurs de l'enseignement et de la recherche. Ils et elles ont échangé sur les questions suivantes :

- Comment augmenter au niveau national la visibilité des recherches effectuées ?
- Comment garantir un partage des connaissances et apprentissages avec les institutions culturelles et les actrices et acteurs du terrain ?
- Comment continuer à développer des réseaux, et comment ces réseaux peuvent-ils soutenir de manière solidaire les intérêts de la recherche ?

Cet échange a révélé un besoin de se mettre en réseau et d'échanger entre la recherche, l'enseignement et le terrain. La création d'un groupe de réflexion (« think tank ») pourrait répondre à un tel besoin. En 2022, le groupe de travail dédié va continuer ses réflexions sur la création d'un groupe de réflexion.

#### 4. Partenariats

##### Collaboration avec la Haute école pédagogique de Suisse orientale (FHNW) : Midi Médiation « Médiation culturelle et enseignement - un troisième lieu ? »

La journée culturelle « Communis » de la Haute école pédagogique de Suisse orientale (FHNW) avait pour thème « **A la recherche de troisièmes lieux, afin que l'art déstabilise la formation** ». A cette occasion, le Midi Médiation du 20 octobre 2021 a été réalisé en collaboration avec la FHNW. Les invité-e-s ont partagé leurs démarches pour créer des « troisièmes lieux » en milieu scolaire, et présenté les conditions nécessaires pour les mettre en place avec des élèves et des enseignant-e-s. Le Midi Médiation a été modéré par Sascha Willenbacher, professeur à la FHNW à Muttenz, cycle de modules « Médiation culturelle et pédagogie théâtrale », et par Tiina Huber.

Les invité-e-s : [Nici Jost](#), artiste ; [Andrina Jörg](#), artiste, médiatrice culturelle et enseignante ; [Prof. Dr. Silvia Henke Dean](#), chercheuse dans le domaine de la culture, professeure de théorie culturelle et journaliste indépendante ; [Martin Schick](#), artiste transdisciplinaire et acteur culturel.

##### Journée suisse de la lecture à haute voix

La Journée suisse de la lecture à haute voix, une campagne annuelle de promotion de la lecture, a lieu chaque mai. Médiation Culturelle Suisse est partenaire de réseau et renforce la promotion de l'événement à travers ses canaux de communication (site web, newsletter, Twitter).

#### 5. Communication

Le site web de Médiation Culturelle Suisse [www.mediation-culturelle.ch](http://www.mediation-culturelle.ch) reste un instrument-clé pour l'échange et le partage de connaissances.

A l'automne 2021, Médiation Culturelle Suisse a mis à jour le site web avec Terminal8. Objectif : simplifier sa structure, mettre à jour les contenus, et le rendre plus facile à consulter. L'évaluation du site web réalisée en 2019 auprès des membres a montré que la rubrique « Publications » a été jugée très utile. Elle est à présent rapidement accessible. Deux rubriques supplémentaires ont été créées, « Midi Médiation » et « Offres numériques ».

Le secrétariat général a aussi régulièrement publié en trois langues les mesures officielles Covid pour le secteur culturel. L'association a par ailleurs publié des articles « Plein-feux » dans les trois principales langues du pays.

En 2021, la consultation du site web a légèrement baissé. Avec 47'638 visiteuses et visiteurs, la consultation a diminué de 3, 21% par rapport à l'année précédente.

En 2021, Médiation Culturelle Suisse a publié cinq newsletters. Elles ont été lues par une moyenne de 40.22% des destinataires. Cela constitue un pourcentage satisfaisant. Quant aux membres, ils et elles signalent régulièrement leurs actualités pour une publication dans la newsletter.

Le compte Twitter de l'association compte 457 « followers » et est utilisé pour communiquer des nouveautés.

## 6. Organisation

### Comité et présidence

Au 25 mai 2021, le comité était constitué de 9 personnes. Marc Griesshamer a été élu co-président lors de l'assemblée générale. Avec la co-présidente Gunhild Hamer, il représente l'association. Verena Widmaier a quitté le comité le 25 mai 2021 après avoir complété la durée maximale pour les mandats. Nous la remercions chaleureusement pour son engagement durable !

L'assemblée a élu au comité les nouvelles et nouveaux membres suivant-e-s :

- Sara Terrier, co-présidente de La Lucarne, Suisse romande
- Corinna Vitale, doyenne, responsable des filières Bachelor et Master en danse, enseignante en danse, Accademia Dimitri, Tessin
- Lukas Renckly, directeur adjoint du Service de médiation culturelle, Canton d'Argovie
- Nadja Böller, déléguée aux bibliothèques, Canton d'Argovie
- Carmen Simon, directrice du musée régional, Langnau

Les membres du comité soutiennent le secrétariat général pour des missions représentatives et lors d'événements.

### Secrétariat général

Tiina Huber dirige le secrétariat général de Médiation Culturelle Suisse.

Depuis janvier 2020, Geneviève Hertzog est responsable des relations publiques et de l'administration à 70 %.

En complément à la direction du secrétariat général de l'association, Tiina Huber est co-responsable du projet Agent.es Culturel.les Suisse avec Sascha Willenbacher. Dans ce cadre, elle est soutenue par Amanda Unger pour les relations publiques et l'assistance de projet.

## 7. Finances

### Bilan

La situation financière de Médiation Culturelle Suisse a été stable en 2021. L'association boucle l'année avec un gain de CHF 26'444.46. L'argent qui n'a pas été dépensé sert de réserve au cas où la collecte de fonds ne permettrait pas de couvrir tous les frais courants.

Le projet Agent.es Culturel.les Suisse boucle l'année avec un gain de CHF 20'500.11. L'argent dédié au projet qui n'a pas été dépensé a été mis en réserve pour les années 2022-2024.

Au 31.12.21, le capital propre de l'association se monte à CHF 133'784.29. Le comité a décidé de dédier une partie de ce capital jusqu'à une limite inférieure de CHF 70'000 au renforcement des ressources humaines. En 2021, l'association n'a pas eu à toucher à ce capital propre.

### Compte de pertes et profits

Les dépenses de 2021 s'inscrivent dans le cadre budgétaire prévu.

Médiation Culturelle Suisse a dépensé moins que prévu pour ses projets propres. Pour les frais généraux, une écriture de correction de CHF 7567.- a été faite pour les années 2018 – 2020.

L'association a aussi dépensé moins que prévu au niveau des frais de projet. Les séances du groupe de travail dédié aux conditions de travail ont eu lieu en ligne en raison de la pandémie du coronavirus. Elles n'ont donc rien coûté. Une rencontre a été repoussée en raison des problèmes de planification liés au coronavirus. L'association en a profité pour prioriser la création de groupes de travail avec son nouveau comité.

L'association a aussi économisé au niveau de la communication. De nombreuses missions (recherche de fonds, traduction) ont en effet été réalisées à l'interne.

En ce qui concerne les recettes, les cotisations des membres dépassent le montant prévu au budget. Cela est dû à une recherche de fonds d'envergure effectuée par le secrétariat général et au soutien renforcé des cantons membres. Pour l'année 2021, la fondation SKKG s'est en outre engagée à verser une contribution de CHF 40'000 pour la thématique pluriannuelle de la « participation culturelle » de l'association.

Le projet des Agent.es Culturel.les Suisse reste une source de financement transversale importante pour le secrétariat général. Il permet de financer des coûts d'infrastructure - par exemple le loyer - et une partie des frais de personnel. Au niveau des prestations propres, il faut relever le grand engagement de la co-présidence et du comité.

## Révision des comptes 2021

Als Revisionsstelle des Vereins Kulturvermittlung Schweiz habe ich, gemeinsam mit Herrn Marius Ledergerber, am 14. April 2022 die Jahresrechnung des Vereins für das Geschäftsjahr 2021 in der NRS Treuhand AG in Zürich geprüft, dabei die Belege stichprobenweise kontrolliert und mit Frau Hertzog und Frau Huber besprochen.

Bei meinen Prüfungen bin ich nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen ich schliessen müsste, dass die Jahresrechnung nicht den Vorschriften entspricht.

Die Jahresrechnung 2021 weist einen Gewinn von CHF 46'944.57 aus und der Verein verfügt somit per 31.12.2021 über ein Organisationseigenkapital von CHF 487'560.76.

Das Jahresergebnis Kulturvermittlung ist positiv mit	CHF	26'444.46
Das Jahresergebnis Kulturagent*innen ist positiv mit	<u>CHF</u>	<u>20'500.11</u>
Damit ergibt sich ein Jahreserfolg von	<b>CHF</b>	<b>46'944.57</b>

Das Kapital hat sich wie folgt entwickelt:

	Kulturvermittlung	Kulturagent.innen
Stand am 31.12.2020	CHF 133'784.29	CHF 306'831.90
Jahreserfolg 2021	<u>CHF 26'444.46</u>	<u>CHF 20'500.11</u>
Stand am 31.12.2021	<b>CHF 160'228.75</b>	<b>CHF 327'332.01</b>
Total Vereinskapiatal am 31.12.2021		<u><b>CHF 487'560.76</b></u>

Auf Grund der Prüfung empfehle ich, die vorliegende Jahresrechnung 2021 zu genehmigen und dem Vorstand und den Verantwortlichen für das Rechnungswesen Entlastung zu erteilen.

*Peter Leuenberger*

*Neuchâtel, 20. April 2022*

Médiation Culturelle Suisse remercie chaleureusement ses membres ainsi que les partenaires suivants pour leur soutien et pour la collaboration en 2021 :

Fondation SKKG – Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte

Fondation Mercator Suisse

**Kulturvermittlung Schweiz**  
Konradstrasse 61  
8005 Zürich

# JAHRESRECHNUNG 2021

erstellt durch  
NRS Treuhand AG, Zürich

---

 Mitglied von EXPERTsuisse

# INHALTSVERZEICHNIS

## Jahresrechnung

- Bilanz
- Erfolgsrechnung
- Erläuterungen zur Erfolgsrechnung
- Budget
- Anhang

Zürich, 5. April 2022

---

**Tiina Huber**  
Geschäftsführerin

## Bilanz

AKTIVEN	Anhang	31.12.2021	31.12.2020
		CHF	CHF
<b>Umlaufvermögen</b>			
Flüssige Mittel		523'670.98	540'115.30
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen		0.00	14'750.00
Übrige kurzfristige Forderungen		29'221.50	22'939.10
Aktive Rechnungsabgrenzungen		1'950.85	1'420.00
<b>Total Umlaufvermögen</b>		<b>554'843.33</b>	<b>579'224.40</b>
<b>Anlagevermögen</b>			
Sachanlagen		4'501.00	6'760.00
<b>Total Anlagevermögen</b>		<b>4'501.00</b>	<b>6'760.00</b>
<b>TOTAL AKTIVEN</b>		<b>559'344.33</b>	<b>585'984.40</b>

PASSIVEN	Anhang	31.12.2021	31.12.2020
		CHF	CHF
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>			
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen		20'454.67	6'215.31
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	B2	18'823.90	18'290.30
Passive Rechnungsabgrenzungen		11'505.00	99'862.60
<b>Total kurzfristiges Fremdkapital</b>		<b>50'783.57</b>	<b>124'368.21</b>
<b>Langfristiges Fremdkapital</b>			
Langfristige Rückstellungen		21'000.00	21'000.00
<b>Total langfristiges Fremdkapital</b>		<b>21'000.00</b>	<b>21'000.00</b>
<b>Organisationskapital</b>			
Vereinskapital		440'616.19	325'765.20
- Kapital Kulturvermittlung		133'784.29	132'016.45
- Kapital Kulturagent* innen		306'831.90	193'748.75
Jahresergebnis		46'944.57	114'850.99
- Jahresergebnis Kulturvermittlung		26'444.46	1'767.84
- Jahresergebnis Kulturagent* innen		20'500.11	113'083.15
<b>Total Organisationskapital</b>		<b>487'560.76</b>	<b>440'616.19</b>
<b>TOTAL PASSIVEN</b>		<b>559'344.33</b>	<b>585'984.40</b>

## Erfolgsrechnung

Anhang	2021	2020
	CHF	CHF
Mitgliederbeiträge	126'050.00	130'400.00
Eigenleistungen und sonstige Einnahmen	508.42	400.02
Einnahmen Stiftung Mercator Schweiz	840'000.00	880'000.00
Einnahmen Kunstgelder	40'000.00	117'855.75
Eigenleistungen VS und GS	20'000.00	15'000.00
Übriger Ertrag	500.00	0.00
<b>Vereinseinnahmen</b>	<b>1'027'058.42</b>	<b>1'143'655.77</b>
Aufwand Fundraising	-656.00	-1'877.00
Aufwand Fachstellentreffen	0.00	-72.85
Aufwand Tagung stARTcamp+	0.00	-0.05
Aufwand Digitale Kulturvermittlung	-565.20	0.00
Aufwand KVS Mitgliederumfrage Evalure / Midi Médiation	-5'485.46	-1'052.36
Aufwand Film	-28'538.80	0.00
Aufwand Sitzungen	-2'146.35	-2'600.00
Aufwand Mitgliederversammlung / Entschädigung Präsidium	-26'500.00	-20'000.00
Allgemeiner Vereinsaufwand	-1'107.35	-466.40
Honorare / Spesen Projekt Kulturagenten	-16'750.62	-14'429.62
Aufwand Staffel Schulen BE / VS / FR / ZH	0.00	-119'409.78
<b>Erfolg nach direktem Vereinsaufwand</b>	<b>945'308.64</b>	<b>983'747.71</b>
Personalaufwand	-810'662.28	-783'794.65
Raumaufwand	-30'963.29	-9'680.00
Verwaltungsaufwand	-26'355.65	-26'862.55
Kommunikations- und Werbeaufwand	-17'372.55	-35'689.14
Informatikaufwand	-8'139.43	-7'341.83
<b>Vereinerfolg vor Abschreibungen, Finanzerfolg und Steuern</b>	<b>51'815.44</b>	<b>120'379.54</b>
Abschreibungen auf Sachanlagen	-3'698.00	-4'540.00
<b>Vereinerfolg vor Finanzerfolg und Steuern</b>	<b>48'117.44</b>	<b>115'839.54</b>
Finanzertrag	0.00	5.45
Finanzaufwand	-372.87	-194.00
<b>Vereinerfolg vor Steuern</b>	<b>47'744.57</b>	<b>115'650.99</b>
Direkte Steuern	-800.00	-800.00
<b>Jahreserfolg</b>	<b>46'944.57</b>	<b>114'850.99</b>
<b>Zuweisung in freies Kapital</b>	<b>-46'944.57</b>	<b>-114'850.99</b>

## Erläuterung zur Erfolgsrechnung

	Rechnung 2021			
	Total	Kulturvermittlung	Kulturagent*innen	Allgemein
	CHF	CHF	CHF	CHF
Mitgliederbeiträge	126'050.00	126'050.00	0.00	0.00
Sonstige Einnahmen	508.42	508.42	0.00	0.00
Einnahmen Stiftung Mercator Schweiz	840'000.00	0.00	840'000.00	0.00
Einnahmen Kunstgelder	40'000.00	40'000.00	0.00	0.00
Eigenleistungen VS und GS	20'500.00	20'500.00	0.00	0.00
<b>Vereinseinnahmen</b>	<b>1'027'058.42</b>	<b>187'058.42</b>	<b>840'000.00</b>	<b>0.00</b>
Aufwand Fachstellentreffen	-656.00	-656.00	0.00	0.00
Aufwand Digitale Kulturvermittlung	-565.20	-565.20	0.00	0.00
Aufwand KVS Mitgliederumfrage Evalure / Midi Médiation	-5'485.46	-5'485.46	0.00	0.00
Aufwand Film	-28'538.80	0.00	-28'538.80	0.00
Aufwand Sitzungen	-2'146.35	-2'146.35	0.00	0.00
Aufwand Mitgliederversammlung / Entschädigung Präsidium	-26'500.00	-26'500.00	0.00	0.00
Allgemeiner Vereinsaufwand	-1'107.35	7'566.59	-8'673.94	0.00
Honorare / Spesen Projekt Kulturagenten	-7'213.67	0.00	-7'213.67	0.00
Reserve Projekt Kulturagent.innen	-9'536.95	0.00	-9'536.95	0.00
<b>Erfolg nach direktem Vereinsaufwand</b>	<b>945'308.64</b>	<b>159'272.00</b>	<b>786'036.64</b>	<b>0.00</b>
Personalaufwand	-810'662.28	-100'571.10	-710'091.18	0.00
Raumaufwand	-30'963.29	-6'980.86	-23'982.43	0.00
Verwaltungsaufwand	-26'355.65	-8'912.20	-17'443.45	0.00
Kommunikations- und Werbeaufwand	-17'372.55	-10'826.77	-6'545.78	0.00
Informatikaufwand	-8'139.43	-4'366.14	-3'773.29	0.00
<b>Vereinserfolg vor Abschreibungen, Finanzerfolg, Steuern</b>	<b>51'815.44</b>	<b>27'614.93</b>	<b>24'200.51</b>	<b>0.00</b>
Abschreibungen auf Sachanlagen	-3'698.00	-659.00	-3'039.00	0.00
<b>Vereinserfolg vor Finanzerfolg und Steuern</b>	<b>48'117.44</b>	<b>26'955.93</b>	<b>21'161.51</b>	<b>0.00</b>
Finanzertrag	0.00	0.00	0.00	0.00
Finanzaufwand	-372.87	-191.47	-181.40	0.00
<b>Vereinserfolg vor Steuern</b>	<b>47'744.57</b>	<b>26'764.46</b>	<b>20'980.11</b>	<b>0.00</b>
Direkte Steuern	-800.00	-320.00	-480.00	0.00
<b>Jahreserfolg</b>	<b>46'944.57</b>	<b>26'444.46</b>	<b>20'500.11</b>	<b>0.00</b>

**Kulturvermittlung Schweiz Budget 2021, Mitgliederversammlung 2021**

AUFWAND	Budget	Effektiv	Bemerkungen
<b>PROJEKTE</b>	<b>935'100</b>	<b>830'084</b>	
Kulturagent:innen Schweiz (Sach- und Personalkosten)	800'000	819'500	
Kulturagent:innen Schweiz Kunstgeld	100'000		
Digitale Kulturvermittlung: tbc		565	
Midi Médiation	4'600	5'485	
Thematischer Schwerpunkt Arbeitsbedingungen	2'000		Arbeitstreffen, Erarbeitung Honorarempfehlungen etc
Neue Gefässe Webseite KVS	2'000	3'877	Curated Window, Überarbeitung Webseite
Arbeitsgruppen	1'500	656	Fachstellentreffen, Fachverbände, Hochschulen
Weitere Projekte (Tagung / Publikation)	25'000		
<b>Löhne Overhead</b>	<b>106'300</b>	<b>100'571</b>	
Lohnkosten Geschäftsstelle	84'000	84'000	Geschäftsstelle (GH und TH) à 90%
Sozialkosten (Arbeitgeberbeiträge) AHV, IV, EO, BVG, Unfall	18'000	13'126	20 Prozent
Taggeldversicherung			Bei Sozialkosten enthalten
Lebensalterzulagen	1'300	1'300	650.- pro Jahr
Beitrag an GA GH	2'000	2'045	
Weiterbildung Personal	1'000	100	
<b>Kommunikation</b>	<b>9'000</b>	<b>6'718</b>	
Allgem. Versände, Newsletter	1'000	793	
Hosting, Wartung, Server, Betrieb und Anpassungen Webseite	1'500	1'648	
Design und Grafik (CD)	500	456	
Unterstützung / Beratung Fundraising	1'000		
Druck Unterlagen allgemein	500		
Lektorat / Korrektorat	500		
Übersetzungen	4'000	3'821	
<b>Betrieb</b>	<b>22'200</b>	<b>20'682</b>	
Miete Büro und Nebenkosten	6'000	6'981	3/4 der Miete über KA, 1/4 über KVS
IT Lizenzen / Programme	1'000	1'353	
IT Beratung, Support, Programmierung	2'000	2'772	
Telefon	1'300	797	
Büromaterial, Porti, diverse Kleinkosten	1'500	724	
Reisekosten Mitarbeitende	1'000		
Übrige Spesen Mitarbeitende	500		
Unterhalt Geräte	500	143	
Versicherungen	300	294	
Postkontospesen	100	191	
Sitzungskosten (Räume, Material, Getränke)	1'000	473	
Treuhand Buchhaltung Revision	7'000	6'953	
<b>Verein</b>	<b>35'000</b>	<b>22'059</b>	
Allgemeiner Vereinsaufwand	500	7'567	
Vereinsitzungen (Spesen, Sitzgeld)	3'000	2'146	
Entschädigung Präsidium	5'000	5'000	
Mitarbeit Präsidium und Vorstand	20'000	20'000	
Kosten Mitgliederversammlung	2'500	1'500	
Unvorhergesehenes	4'000	979	
<b>Total Betriebskosten (ohne Projekte)</b>	<b>172'500</b>	<b>150'030</b>	
<b>Total Aufwand</b>	<b>1'107'600</b>	<b>980'114</b>	

ERTRAG	Budget	Effektiv	Gesichert	Offen
Mitgliederbeiträge	121'600.00	126'050.00	121'600.00	25'000.00
<b>Total Ertrag</b>	<b>121'600.00</b>	<b>126'050.00</b>		
<b>Finanzierungsplan</b>				
Beiträge an Struktur				
Neue Mitglieder	1'000.00	-		1'000.00
Mitarbeit Co-Präsidium und Vorstand	20'000.00	20'500.00	20'000.00	
Bundesamt für Kultur (BAK)				
Pro Helvetia				
Loterie Romande (LORO)				
Städtekonferenz Kultur (SKK)				
Beitrag SKKG-Stiftung	40'000.00	40'000.00	40'000.00	
Einnahmen Dienstleistungen KVS		428.00		
Verkauf Kompass Musikvermittlung		80.42		
Beiträge an Projekte				
KA CH - Stiftung Mercator CH	800'000.00	840'000.00	800'000.00	
KA CH - Kantonale Kunstgelder	100'000.00			
<b>Total Finanzierungsplan</b>	<b>961'000.00</b>	<b>901'008.42</b>		
<b>Total Ertrag inkl. Finanzierungsplan</b>	<b>1'082'600.00</b>	<b>1'027'058.42</b>	<b>981'600.00</b>	<b>26'000.00</b>
<b>Saldo Finanzen Verein</b>		<b>26'444.66</b>		
Saldo Finanzen Verein und Projekt KA CH	- 25'000.00	<b>46'944.77</b>		

Defizitgarantie aus Vereinsvermögen wenn nicht alle beantragten Beiträge erreicht werden können (bis max. CHF 70'000 Vermögen bis 2023)				
---	--	--	--	--

## Anhang zur Jahresrechnung

### A Allgemeine Angaben, Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

#### A1 Allgemeine Angaben

Der Verein wurde am 31.08.2012 gegründet und bezweckt ein gesamtschweizerisches Netzwerk für Kulturvermittlung in- und ausserhalb der Schule sowie im Sinn des lebens-langen Lernens zu bilden. Der Verein wirkt darauf hin, dass in neuen Arbeitsfeldern der Kulturvermittlung Fachverbände entstehen. Er beschränkt seine Tätigkeit gemäss dem Subsidiaritätsprinzip auf das, was seine Mitglieder nicht selber tun können.

Juristischer Sitz des Vereins: Kulturvermittlung Schweiz, Konradstrasse 61, 8005 Zürich

Adresse der Geschäftsstelle: Kulturvermittlung Schweiz, Konradstrasse 61, 8005 Zürich

Der Vereinsvorstand besteht aus folgenden Mitgliedern:

- Gunhild Hamer, Co-Präsidium
- Marc Griesshammer, Co-Präsidium
- Irena Müller-Brozovic, Vorstand
- Lukas Renckly
- Georges Pfründer, Vorstand
- Nadja Böller, Vorstand
- Carmen Simon, Vorstand
- Sara Terrier, Vorstand
- Corinna Vitale

#### A2 Angaben über die Jahresrechnung und die allgemeinen Grundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

### B Zusätzliche Angaben

#### B1 Anzahl Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt

Die Anzahl der Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt lag im Berichtsjahr sowie im Vorjahr unter 50 Mitarbeitenden.

<b>B2 Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen</b>	<b>31.12.2021</b>	<b>31.12.2020</b>
CSST Charles Apothéolz-Stiftung	708.30	0.00